

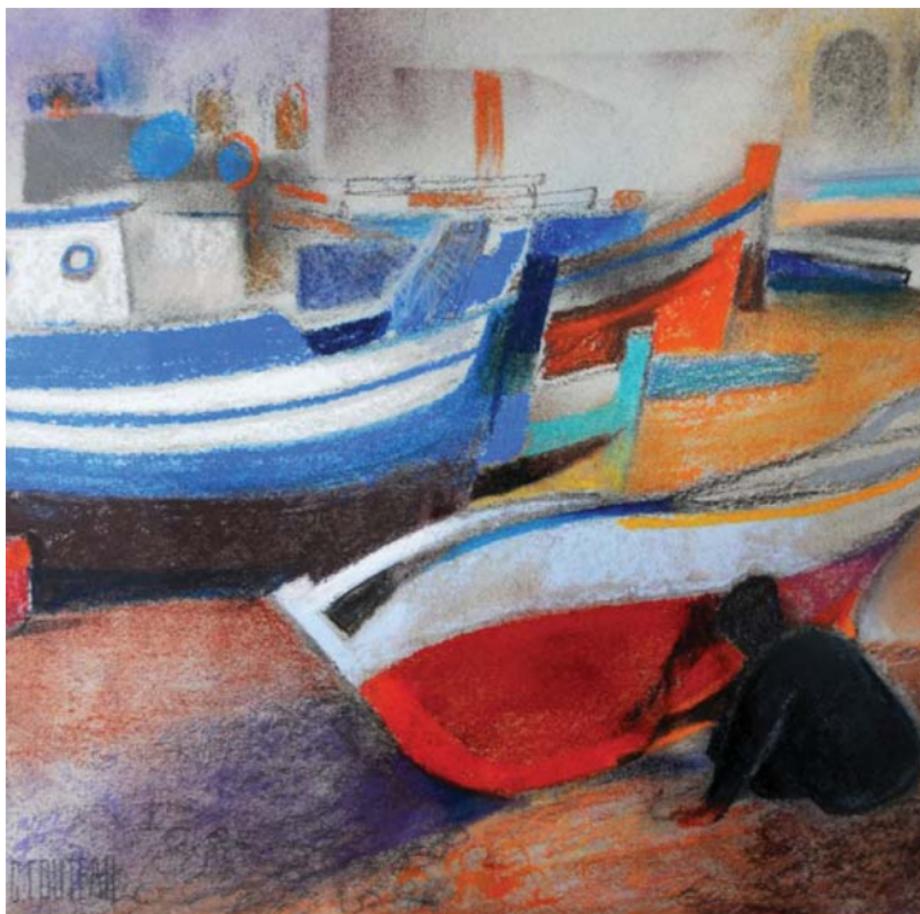
ΔΗΜΟΤΙΚΗ
ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ
ΜΥΚΟΝΟΥ
«ΜΑΡΙΑ ΙΓΓΛΕΣΗ»

MUNICIPAL
ART GALLERY
OF MYKONOS
«MARIA IGLESI»

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ
SUMMER
2014

Η ΜΥΚΟΝΟΣ ΤΗΣ ΖΕΝΕΒΙΕΒ ΚΟΥΤΩ (1925-2013)

[...]Ίσως στην πρώτη ματιά, τα λάδια και κυρίως τα πασέλ της Ζενεβιέβ Κουτώ να φαντάζουν στολισμένα με μια σπατάλη χρωμάτων. Όμως μια περισσότερο προσεκτική ματιά στο ίδιο το αυστηρά λιτό, ελληνικό τοπίο κατά τις πρωινές και ιδιαίτερα τις ώρες του δειλινού, όταν ο ήλιος μαλακώνει και δεν ισοπεδώνει όπως το μεσημέρι τις φόρμες και τα χρώματα, θα μας πείσει πως πράγματι κατά παράδοχο τρόπο υπάρχει μια λιτή κλιδή στο χρώμα (ας μου συγχωρεθεί το οξύμωρο): το μενεξεδί, το πορτοκαλί, το πράσινο, το κίτρινο το κόκκινο, το γαλάζιο συμπλέκονται και συνθέτουν μουσικές αρμονίες απίστευτου κάλλους σε γη και ουρανό. Μάρτυς μου ο θεός πως τέτοια είναι τα χρώματα που βλέπω κάθε απόγευμα από τον εξώστη του σπιτιού μου κατά τη μεριά του Τουκνιά της Τήνος, τα ίδια έβλεπε και ζωγράφιζε κι η Ζενεβιέβ από τον δικό της εξώστη. Αυτές, ακριβώς, τις αρμονίες καταφέρνει η Κουτώ να αποδώσει στους πίνακές της, στα σχέδιά της με μελάνι και μολύβι είναι πάντοτε παρούσα η ισορροπία του τοπίου και η ευγένεια της φόρμας των αρχιτεκτονημάτων του [...] Όσες φορές οι πράξεις μας συνοδεύονται από ποίηση δεν μπορούν παρά να έχουν αλήθεια μέσα τους. Και η ζωγραφική της Κουτώ έχει ποίηση, δηλαδή έχει αλήθεια. Η ζωγράφος ζωγραφίζει σαν ποιήτρια και γράφει σαν ζωγράφος.



Και πάλι το φάντασμα του Οράτιου: «ut pictura...». Αν ο εργάτης της μουσικής οραματίζεται μια μουσική ανθρωπότητα και ο ποιητής μια ποιητική, το όραμα της Ζενεβιέβ Κουτώ το δίχως άλλο είναι ένα ζωγραφικό όραμα, από όπου έχει εξαλειφθεί το κακό που σκεπάζει τον κόσμο και η γη είναι γεμάτη με όμορφα σχέδια και χρώματα, σαν ένα παιδικό τετράδιο ιχνογραφίας.

[Απόσπασμα κειμένου του Παναγιώτη Κουσαθανά από το βιβλίο της Geneviève Couteau, *Itinéraire, Imprimerie Chiffolleau, Nantes 2000*]



GENEVIÈVE COUTEAU'S GREEK MUSE (1925-2013)

It has been quite a few years since Geneviève Couteau, the distinguished French painter, departed from my native place, the island of Mykonos, Greece, deciding to live ever after in her beloved Clisson, France.

In spite of that, Mykonos has never stopped being the painter's Greek Muse in her work. Couteau's presence on the island as a brilliant painter with a deep personal seal, and as a gentle and graceful person is alive among the people of Mykonos. Her art, inspired by the beauties and light of the island and the authenticity of its people, all transformed into a dream pastiche of colours and shapes, is a testimony of a very creative passing from our place and at the same time it is a proof for a reciprocal love.

Apart from being a remarkable artist, who has dedicated her life to her art with an assiduous and fiery devotion, Geneviève Couteau is also a charming and most lovable personality whose kindness and generosity everyone has felt. Her paintings enrich our Greek homes and museums, and her moving illustrations enhance my books of poetry. Even the emblem of the Municipality of Mykonos sketched by her own hand (Apollo's laurel-crowned head whose birthplace is the neighbouring sacred island of Delos), as well as innumerable cherished memories shared by each one of us speak of the painter's happy and prolific stay on our island.

All that reminds and will remind us in the years to come the poetics of her painting and how lucky we were to have such a great artist beside us for a very long time (summers of c. 1960 to 2005); in return it will reassure the painter herself for my fellow-citizens' great esteem, tenacious admiration and enduring love for her and her Art.

[Text written by Panayótis Kousathanás for G. Couteau's exhibition «Rapport de la poésie et de la peinture», Nantes, France, 2011]



ΙΟΥΝΙΟΣ

JUNE

LUIS OROZCO 1-10
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΔΑΜΙΑΝΑΚΟΥ

ελαιογραφίες
*Καϊκι. Το καμάρι
του Έλληνα ψαρά*

LUIS OROZCO
KATERINA DAMIANAKOU

oil painting
*Kaiki. The pride
of the Greek fisherman*

ΕΥΓΕΝΙΑ ΧΑΝΙΩΤΗ 11-20 **EVGENIA CHANIOTI**

φωτογραφία
Ματιές στο Αιγαίο

photography
Visions of the Aegean

ΣΠΥΡΟΣ ΚΟΝΤΟΥΛΗΣ 21-30 **SPIROS CONTOULIS**

σύνθεση με ανακυκλώσιμα
μέταλλα και φθαρμένα ξύλα
Αθάνατοι ίπποι

composition with recycled
metal and driftwood
Immortal horses





ΙΟΥΝΙΟΣ

JUNE

ΠΗΝΕΛΟΠΗ ΓΑΤΣΑ 1-10

μεικτή τεχνική & κολάζ
Μύκονος φώς μου

PENELOPE GATSAS

mixed media & collage
The light of Mykonos

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΑΡΑΒΕΛΗ 11-20

μεικτή τεχνική
*7 κύκλοι μέσα από
την αρχαία Ελλάδα*

CATERINA MARAVELI

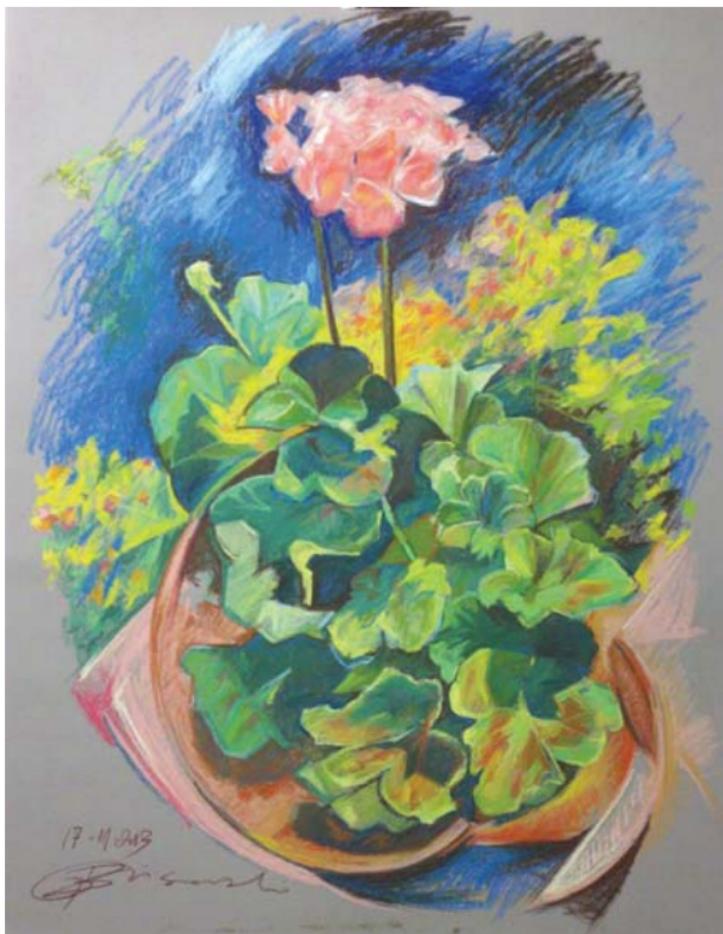
mixed media
*7 circles from
Ancient Greece*

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΜΠΡΙΣΝΟΒΑΛΗ 21-30

ακρυλικά, μεικτή τεχνική
Ελληνική Φύση @ Άνθρωπος

ANGELA BRISNOVALI

(the visual art context)
acrylic, mixed media
Man @ Greek Nature



Αγγελική Μπρισνόβαλη / Angela Brisnovali



ΙΟΥΛΙΟΣ

JULY

ΕΙΚΑΣΤΙΚΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ 1-10
2014: «Η ΜΥΚΟΝΟΣ ΤΗΣ
GENEVIÈNE COUTEAU».

Συνδιοργάνωση: ΚΔΕΠΠΑΜ
και Βιβλιοθήκη Παναγιώτη
Κουσαθανά - Δημοτική Στέγη
Μελέτης Πολιτισμού
και Παράδοσης

TRIBUTE EXHIBITION
2014: "GENEVIÈNE
COUTEAU'S MYKONOS"

Co-organization: KDEPPAM and
The Panayótis Kousathanás
Library - Municipal Benefit
Foundation for Culture
and Tradition

ΕΥΦΡΟΣΥΝΗ ΧΑΜΠΑΚΗ 11-20

μικτή τεχνική
Ανθρωπο-γραφήματα

FOFI CHAMPAKI

mixed media
Human Graphs

ΗΡΑΚΛΗΣ ΦΟΒΑΚΗΣ 21-31

ζωγραφική
Έν λευκῶ

IRAKLIS FOVAKIS

painting
En lefco



Ηρακλής Φοβάκης / Iraklis Fovakis



ΙΟΥΛΙΟΣ

JULY

ΣΟΦΙΑ ΓΑΪΤΑΝΗ 1-10
ΛΕΩΝΗ ΓΙΑΓΔΖΟΓΛΟΥ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΥΡΙΓΑΣ
ΠΑΝΟΣ ΑΠΕΡΓΗΣ

ζωγραφική, κεραμική, κόσμημα
& fashion design
Together

SOPHIA GAITANI
LEONIE YAGDJOGLOU
GIORGOS SYRIGAS
PANOS APERGIS

painting, ceramics, jewelry
& fashion design
Together

ΜΑΡΙΑ ΨΑΡΙΑΝΟΥ 11-20
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΦΩΤΣΕΙΝΟΣ

κόσμημα & εικαστικές
εγκαταστάσεις
Συναλληλία

MARIA PSARIANOU
VASILIS FOTSEINOS

jewelry & figurative
artwork
Synallelia

ΘΑΝΙΑ ΣΑΜΙΩΤΑΚΗ 21-31

χειροποίητα φωτιστικά
Lights on

THANIA SAMIOTAKI

handmade lamps
Lights on





ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

AUGUST

GERGANA ROHNER 1-10

Pop Art
Σύγχρονη Αναγέννηση

GERGANA ROHNER

Pop Art
Contemporary Renaissance

ΜΑΡΙΑ ΦΙΟΡΕΝΤΙΝΟΥ 11-20

χειροποίητη κούκλα

MARIA FIORENTINOS

bendy dolls

ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ- 21-31

ΣΙΔΕΡΗΣ

μεικτή τεχνική
Αθήνα - Ελλάδα

NIKOS PAPAGEORGIOU-

SIDERIS

mixed media
Athens - Greece



Gergana Rohner



ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

AUGUST

ΠΑΟΛΟ PARENTE 1-10 **ΠΑΟΛΟ PARENTE**
ζωγραφική
Mediterranean painting
Mediterranean

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΑΥΛΙΔΗΣ 11-20 **KOSTANTINOS PAVLIDIS**
γλυπτική με ξύλο & ζωγραφική
Reconstructing the material sculpture on wood &
painting artwork
Reconstructing the material

ΜΑΚΗΣ ΜΩΡΑΚΗΣ 21-31 **MAKIS MORAKIS**
ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΧΑΡΜΠΑΛΗ **ALEXANDRA HARBALI**
φωτογραφία με ζωγραφική
Δήλος μέσα από τα μάτια photography and painting
Delos through the eyes
ενός παιδιού of a child

ΤΟ ΜΥΚΟΝΙΑΤΙΚΟ ΥΦΑΝΤΟ

Έκθεση του Πολιτιστικού και Λαογραφικού Συλλόγου Γυναικών Μυκόνου σε συνεργασία με την Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου από 25 Αυγούστου έως 15 Σεπτεμβρίου. Παράλληλη λειτουργία εργαστηρίου στην αίθουσα της ΚΔΕΠΠΑΜ στην οδό Παναχράντου (16/8 έως 20/09).

THE MYKONIAN WOVEN TEXTILE

Exhibition organized by The women Association of Mykonos in co-operation with the Region of South Aegean from 25th of August until the 15th of September. Parallel operation of woven textiles workshop at the KDEPPAM's space at Panahrantou street (16/8 to 20/9)



Paolo Parente



ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

SEPTEMBER

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΤΙΝΑΣ 1-10

μεικτή ζωγραφική & γλυπτική
Άνθρωποι - ζώα

APOSTOLOS NTINAS

mixed media & sculpture
Humans - Animals

ΝΙΚΟΣ ΚΛΑΔΗΣ 11-20

γλυπτική
Γλυπτά στη Μύκονο

NIKOS KLADIS

sculpture
Sculpture at Mykonos

ΜΟΝΙΚΑ ΔΕΡΠΑΠΑ 21-30
ΜΙΧΑΛΗΣ ΔΕΡΠΑΠΑΣ
RICHARD JAMES NORTH
KEN RICHARDS

ζωγραφική & ψηφιδωτά

MONIKA DERPAPAS,
MICHAEL DERPAPAS,
RICHARD JAMES NORTH,
KEN RICHARDS

oil-acrylic & mosaic



Μόνικα Δέρπαπα / Monika Derpapas



ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

SEPTEMBER

ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΣΑΚΕΛΑΡΙΔΗ 1-10 **MAGDALINI SAKELARIDI**

ζωγραφική, χειροποίητη
κατασκευή & γλυπτική
Χρώμα & Τέχνη

painting, handmade
constructions & sculpture
Color & Art

ΕΙΡΗΝΗ ΣΥΡΙΑΝΟΥ 11-20 **IRENE SYRIANOU**
ΝΙΚΟΣ ΜΠΕΝΟΣ ΠΑΛΜΕΡ **NIKOS BENOS PALMER**

ΚΑΤΕΛΙЈΝΕ ΛΕΕΜΑΝΣ
ΑΡΤΕΜΗΣ ΓΕΛΑΝΔΑΛΗΣ
ψιφιδωτό & μαρμαρογλυπτική
Πέτρινες Ματιές

ΚΑΤΕΛΙЈΝΕ ΛΕΕΜΑΝΣ
ΑΡΤΕΜΙΣ ΓΕΛΑΝΔΑΛΙΣ
mosaic & marble sculpture
Glimpses of Stone

ΤΖΩΡΤΖΗΣ ΤΑΤΑΥΛΑΛΗΣ 21-30 **TZORTZIS TATAVLALIS**

κολάζ
Junk food

collage
Junk food



Τζώρτζης Ταταύλαλης / Tzortzis Tatavlalis



ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

OCTOBER

ΔΗΜΗΤΡΑ ΝΑΖΟΥ 1-10
ΜΑΡΓΑΡΙΤΑ ΚΟΝΤΟΥ

ζωγραφική, κόσμημα
& κούκλα

DIMITRA NAZOU
MARGARITA KONTOU

painting, handmade jewelry
& dolls

ΕΙΡΗΝΗ ΜΟΝΟΓΥΙΟΥ 11-20
ΕΛΕΝΗ ΠΛΟΥΜΙΣΤΟΥ

ελαιογραφίες
Τοπία

IRINI MONOGIOU
ELENI PLOUMISTOU

oil paintings
Landscapes

LUCA ROBERTO 21-31
LUCA ROBERTO

φωτογραφία

photography



Luca Roberto



ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

OCTOBER

ANNA ΣΥΝΟΔΙΝΟΥ 1-10 ANNA SYNODINOU

κεραμικά
stoneware

ceramics
stoneware

JAZI RUKAI 11-20 JAZI RUKAI

αγιογραφία

icons

IGOR ROSSET 21-31 IGOR ROSSET

οπτικά
*Από την Ιταλία
μέχρι τη Μύκονο*

optica classico
*From Italy
to Mykonos*



Igor Rosset



Δημοτική Πινακοθήκη Μυκόνου «Μαρία Ιγγλέση»
Municipal Art Gallery of Mykonos «Maria Iglesi»

ΔΗΜΟΤΙΚΗ
ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ
ΜΥΚΟΝΟΥ
«ΜΑΡΙΑ ΙΓΓΛΕΣΗ»

Το κτήριο που στεγάζει τη Δημοτική Πινακοθήκη, κτισμένο στο δεύτερο μισό του 19^{ου} αιώνα, δωρήθηκε στο Δήμο Μυκόνου από την οικογένεια Ιγγλέση για τη λειτουργία του πρώτου της δημόσιου ιατρείου, το οποίο λειτούργησε για το σκοπό αυτό περίπου για μισό αιώνα.

Στο ισόγειο στεγάστηκε για κάποια χρόνια η Δημοτική Βιβλιοθήκη Μυκόνου και αργότερα στον ίδιο χώρο ξεκίνησε η λειτουργία της Δημοτικής Πινακοθήκης Μυκόνου, όπου φιλοξενούνται μέχρι σήμερα εικαστικές εκθέσεις Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών.



MUNICIPAL
ART GALLERY
OF MYKONOS
«MARIA IGLESI»

The building, which houses the Municipal Art Gallery, built during the second half of the 19th century, was donated to the Municipality of Mykonos by the Iglesi family in order to be the first public clinic. It operated as such for approximately half a century.

The first Public Library of Mykonos was situated on the ground for several years. Later this space became the Municipal Art Gallery of Mykonos, which hosts exhibitions of Greek and foreign artists to this day.



ΚΔΕΠΠΑΜ
Παναχράντου 2
846 00 Μύκονος



ΚΔΕΠΠΑΜ
2, Panachrantou str.
846 00 Mykonos

T: +30 22890 27190 **F:** +30 22890 27192
e-mail: deppam@otenet.gr